

საქართველოს  
საბავშვო გამომცემლობა

FM<sup>2154</sup>  
3

ქართულ კომპოზიტორთა  
პოპულარული სიმღერები

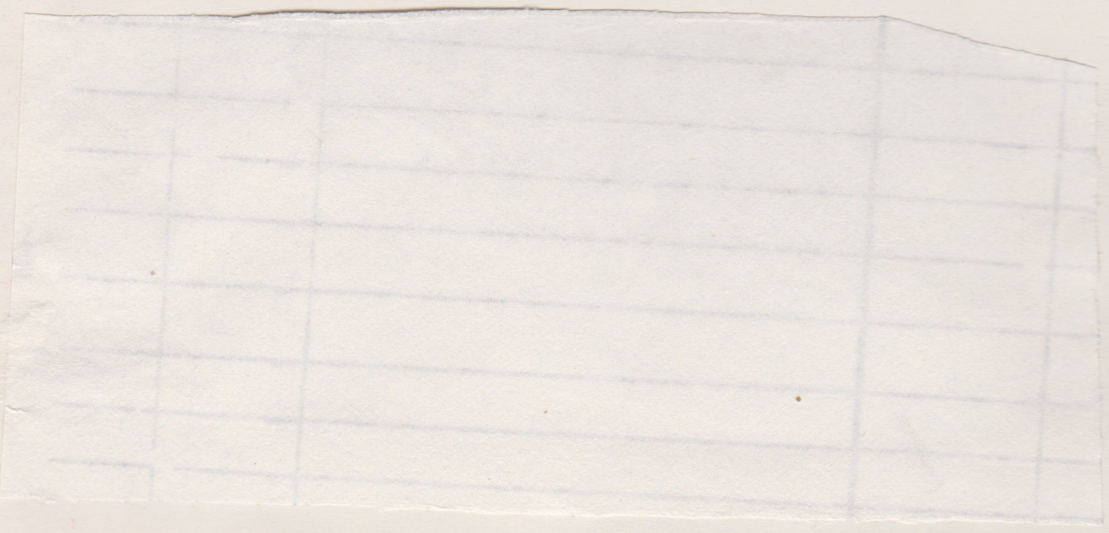
ПОПУЛЯРНЫЕ ПЕСНИ  
ГРУЗИНСКИХ КОМПОЗИТОРОВ

POPULAR SONGS OF GEORGIAN  
COMPOSERS

IV



ქართული  
ბიბლიოთეკა



© საქართველოს რესპუბლიკის მუსიკალური ფონდის გამომცემლობა

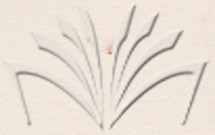
# ქართულ კომპოზიტორთა პოპულარული სიმღერები

## ПОПУЛЯРНЫЕ ПЕСНИ ГРУЗИНСКИХ КОМПОЗИТОРОВ

POPULAR SONGS OF GEORGIAN  
COMPOSERS

IV

საქართველოს რესპუბლიკის მუსიკალური ფონდის  
გამომცემლობა  
19 თბილისი 93



ჭრიჭინას სიმღერა

ПЕСНЯ СТРЕКОЗЫ

კინოფილმიდან „ჭრიჭინა“ (1954)

Из кинофильма «Стрекоза» (1954)

ტექსტი მ. ბარათაშვილის

Текст М. Бараташвили

Рус. пер. Н. Надирадзе

Allegro scherzando

Piano

1. შშვე-ნი-ერ-მა მა-ის-მა გუ-ლი გა-მი-  
Чуд-ный май, же-ланый май, ты от-ра-ду  
2. ყვა-ვოლ-ბა-რებს გავ-ყვებ-დი, მი-ლი-მი-ან  
Сре-ди роз от-ра-да мне, в серд-це ра-дость

ბა-ლი-სა. სურ-ნე-ლე-ბამ და-მა-თრო  
сердцу дай. Го-лу-бе-ю-щий простор  
ვარ-დებ-ი, მზის სი-ვებ-თან ღა-წვე-ბი,  
без гра-ниц. За-сы-па-ю при лу-не,

FM 2154  
3

საქართველოს  
ბიბლიოთეკა  
06085300  
ბიბლიოთეკა





ა - ბა დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლა,  
A\_ბა დე\_ლი დე\_ლი დე\_ლი დე\_ლა,

ა - ბა დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლა,      ა - ბა დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლა  
A\_ბა დე\_ლი დე\_ლი დე\_ლი დე\_ლა,      A\_ბა დე\_ლი დე\_ლი დე\_ლი დე\_ლა

მ!  
ო!  
ა - ბა დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლა,  
A\_ბა დე\_ლი დე\_ლი დე\_ლი დე\_ლა,



ა-ბადელი დელი დელი დე-ლა,      ა-ბადელი დელი დელი დე-ლა  
 ა-ბადელი დელი დელი დე-ლა,      ა-ბადელი დელი დელი დელი დე-ლა

1.      2.

oi      oi



Musical score for the first system, featuring a treble and bass clef staff with various notes and rests.

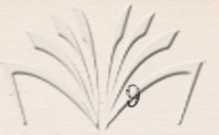
ა-ბა დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლა,      ა-ბა დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლა,  
 A. ба де-ли де-ли де-ли де-ла,      а-ба де-ли де-ли де-ли де-ла,

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics and piano accompaniment.

ა-ბა დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლა - თი  
 а-ба де-ли де-ли де-ли де-ли де-ла - ои

Musical score for the third system, including vocal lines with lyrics and piano accompaniment.





ა-ბა დელი დელი დელი დე-ლა,  
А\_ба де\_ли де\_ли де\_ли, де\_ла,  
ა-ბა დელი დელი დელი დე-ლა,  
а\_ба де\_ли де\_ли де\_ли де\_ла,

ა-ბა დელი დელი დელი დელი დე-ლა-ო!  
аба де\_ли де\_ли де\_ли де\_ли де\_ла - о!  
Al

## ჯარაშხი

კინოფილმიდან „აბეზარა“  
(1956)

## ЖУРАВЛИ

Из кинофильма «Заноза»  
(1956)

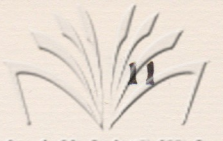


ტექსტი პ. გრუზინსკისა  
Текст П. Грузинского  
Рус. пер. Г. Мазурина

Andante cantabile

შე-მოღვამის ბი - სლი - ა, მი-ფრი-ნა - ვენ მერ-ცხლენ-ბი,  
У - ле - та - ют в даль - ний край пти - цы в тусклом све - те дня.

მი-ფრი-ნა-ვენ, მი - დი - ან ნუთუშენ გა - მე - ცლენ-ბი?  
Не - у - же - ли ჯა - все - г - да ты у - ходишь от ме - ня?



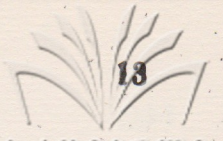
საქართველოს  
მუსიკის  
საქართველოს

ვერ ვავ. ბე-ღე, ვერ გი-თხა-რი ზე-მი გუ-ლის ნა-ღე-ბი!  
Вид\_но на-до мне прастить\_ся и с любовь-ю, и с то-бой,

ნუ-თუ ა-მან გა-გა-ჯავ-რა .და ა-მი-ტომ წა-ხვე-დი?!  
с первой жаждой по-це лу-я, с первой де-ви-чьей вес-ной!

სად მი-დი-ხარ, რა .მელ მხა-რეს ზემ-თვის ა-რა  
Жу-рав-лей крик-ли-вых ста-и при-ле-тят в ро-





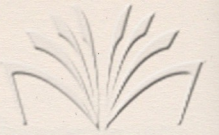
შენი ღრუბი და      ТВОЕ ГОЛУБОЕ НЕБО

ტექსტი ი. ნონეშვილისა  
Текст И. Нонешвили  
Рус. пер. М. Корчадзе

მუს. შ. დავითაშვილისა  
Муз. Ш. Давыдова

Moderato

ს. რის დღე.  
Э - ти дни

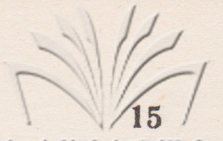


ი- რის სი- ა- თი ა- თი წლის და- რა და- რი,  
 ი ჩა - სი დე- ს- თი - ლე - ტყამ როვ ნი

სული გვივ- სებს და- რა- ქით, ეს ცა- ეს მთავ რა  
 გრუ - ვი - ა без те - бя не мо - гу жить и

და- რიც, და- რა- ბა გუ- გუ- ნებს  
 დნა, ты стра- на ве - ли - ка

*mf*



საქართველოს მუსიკის გამომცემი სახლი

და ვრძნობ-ბა ვად- მო- დის შენ-<sup>3</sup> ში      ამ წუ-თის,  
и - зо - би - ли - ем пол - на      да - ришь свет

სა-უ-კუ-ბის      სი-თბილ-სი-ნათ-ლა ე-შხი,  
и теп.ло      и на серд-це свет-ло

ამ რი-ლით      შე-ვი-<sup>3</sup> (ვან      თბი-ლი-სო სულ-ში  
Ран-ним ут      ром за - ря      ос - ве - ща - ет те -







შარ-ბა-თითსავ-სე, სავ-სე ფი-ა-ღას ა-წო-დებს ქართ-ლის დე-  
 K ча-ше и ме-чу с ра-до-стью ле-чу к ча-ше и ме-чу ле-

FX 2154  
3

ღას, ა-წო-დებს ქართ-ლის დე-ღას.  
 чу, კ ча-ше и ме-чу ле-чу,

1.

აო.  
 да.

2.



Piano introduction musical score consisting of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

Vocal and piano musical score with lyrics. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The lyrics are in Georgian and Russian.

ეს მად-ლო-ა-ნი შე-ნი ღუბჯი<sup>3</sup>ცა შე-ნი მზე, შე-ნი მბჰვო-  
 в це-лом ми-ре лишь ты од-на мо-я на-ша гор-дость Мтацмин -

Vocal and piano musical score with lyrics. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The lyrics are in Georgian and Russian.

ბა, შე-ნი მზე შე-ნი მბჰვო- ბა,  
 - და - და на-ша гор-дость Мта- цмин - და

Vocal and piano musical score with lyrics and tempo markings. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The lyrics are in Georgian and Russian. The tempo marking 'rit.' is present at the beginning and in the piano part.

შე-ნი მზე შე-ნი მბჰვო- ბა. 8-  
 на-ша гор-дость Мта- цмин - და.

*rit.*

*rit. ....*

შენც ფართოდ გახსენ სარკმელი,  
მზეს შორით რატომ უმზერ,  
გამოდი, ნათელი აიკიაფე გულზე,  
გამოდი, აღრიანი ჭადარიც ეკვრის ჭადარს,

გამოდი, თან ინატრე,  
წინ დაგიდგება ცხადად.  
ვის უხმობ, ვინ იცის,  
რეკს სიყვარულის ზარი,

უსიყვარულოდ ჩემი თბილისი  
რალა თბილისი არი  
ამ დილით ასე შევიცან  
თბილისო სულში მდგარი,

ეს მადლიანი შენი ლურჯი ცა,  
შენი მზე, შენი მტკვარი  
შენი მზე, შენი მტკვარი

დასასრული:

ეს მადლიანი შენი ლურჯი ცა  
შენი მზე შენი მტკვარი,  
შენი მზე შენი მტკვარი.  
შენი მზე შენი მტკვარი

Ты пройдишь, оглянись,  
И обнять все стремишь.  
Здесь звучат звуки лир,  
Это—сказочный мир.

День за днем ты растешь,  
Всех к себе ты зовешь,  
И всегда ты со мной,  
Мой Тбилиси Родной.

Колокол бьет в дали,  
Звон подобен любви,  
Небосвод голубой  
Освещает край родной.

Не встречал я страны  
И волшебной красоты,  
В целом мире лишь ты одна моя  
Наша гордость Мтацминда,

Окончание:

В целом мире лишь ты одна моя.  
Наша гордость Мтацминда,  
Наша гордость Мтацминда,  
Наша гордость Мтацминда.



იეთიმ გურჯის  
სიმღერა

ПЕСНЯ ЭТИМА  
ГУРДЖИ

ტექსტი იეთიმ გურჯის  
Текст И. Гурджи  
Рус. пер. Вл. Заридзе

მუს. შ. დავითოვისა  
Муз. Ш. Давидова

Moderato

musical score for piano introduction, featuring treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The music begins with a *mf* dynamic marking.

vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment continues from the introduction.

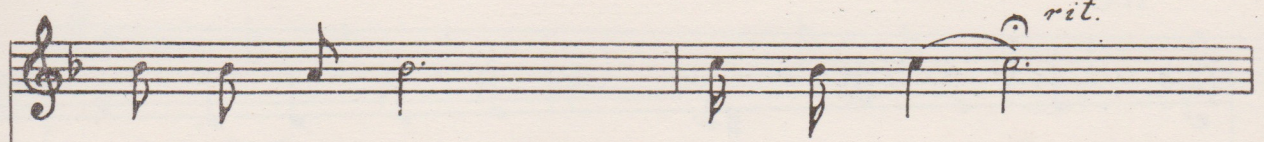
*mf*

ვა- მარ- ჯო- ბა, რე- მო თბი- ლის  
 Мой сер- леч- ный шлю Тби- ли- си



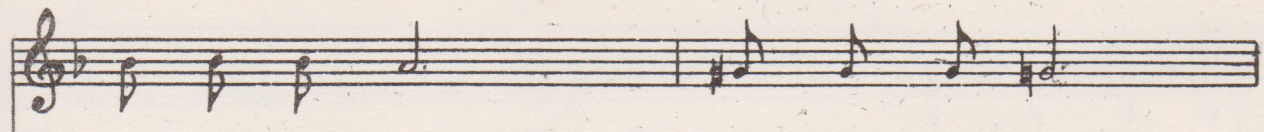
ქა- ლა- ქო,  
я при- вет

და- კარ- გუ- ლო  
друг мой ми- лый,



შე- ბო შვი- ლო  
я вер- нух- ся,

მო- ვი- დო,  
вновь я здесь,



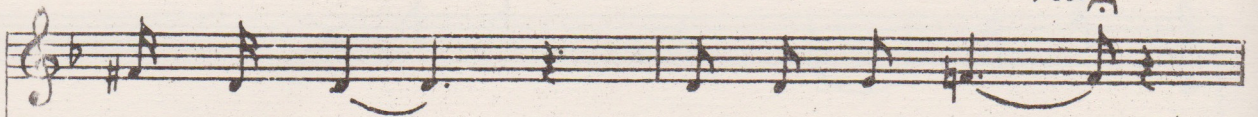
ხა- ქარ- თვი- ლობ  
лет две- над- цать

მო- ვა- წუ- ლო  
го- ре- вал я





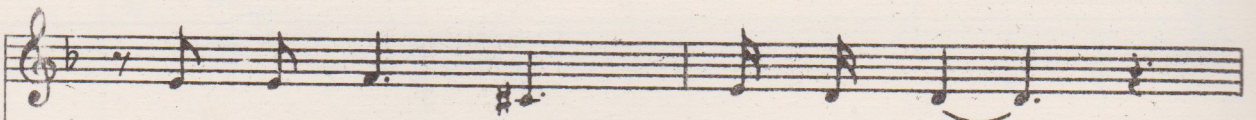
*rit.*



ა- შა- გო თორ- მე- ტი წლის  
ი სკორ- ბილ, ნო რო- დი- მოი



*rit.*

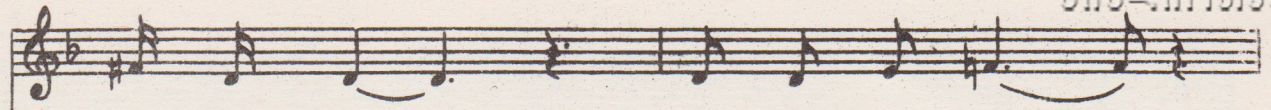


გო- ტაბ- კუ- ლო მო- ვე- ლი,  
Гру- ზი- ი ია ნე ვა- ბილ



სა- ქარ- თვე- ლის მო- ვა- წყა- ლი  
Лет- დე- ნად- შაქი გო- რე- ვალ- ია





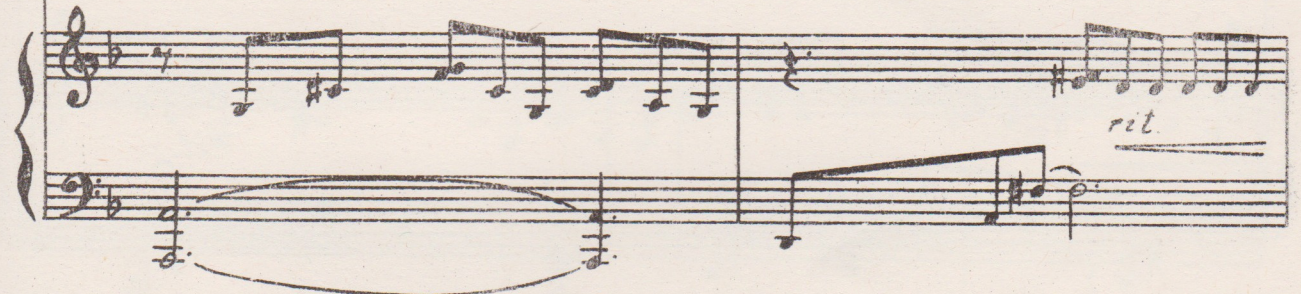
ა- ლა- გო, თორ- მე- ტი წლის  
ი სკორ- ბილ ნო რო- დი- მოი



*rit.*

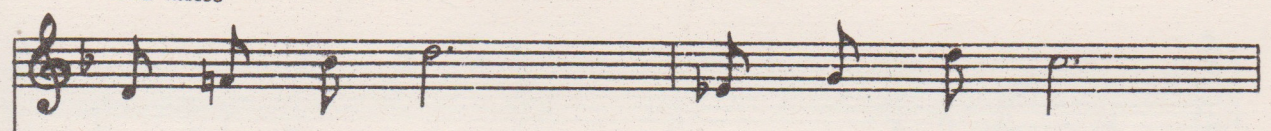


გა- ტან- ჯუ- ლო მო- ვე- დო,  
გრუ- ვი- ი ია ნე ვა- ბილ



*rit.*

*Piu mosso*



მა- მ წმინ- და მა- მა და- ვო-  
ა მთა- იმინ- დუ რა- ვე მოი ი









ქართული  
მუსიკის გამომცემი

ბი- სი- სი მათ სავ- ლავ- ზე  
ლი პო- კოი გდე ვსე სვია- ტო

სა- ლო- ცა- ვად მთ- ვე- დი  
ი ვსე დი შიტ სთა- რი- ნოი

დობ- და მი- წავ, უვე- დავ მწერ- ლა-  
Где პო- ე- თყ ვეჩ- ნოი სვოი ნაშ-



დო-    სო-    მ                    მათ    საფ-    ლავ-    ზე  
 ლი    პო-    კოი                    გდე    ვსე    სვა-    თო

სო-    ლო-    ცა-    ვარ                    მო-    ვე-    ღო  
 ი    ვსე    დი    შიტ                    სთა-    რი-    ნოი



ჩვენო ციხევ, ძველო ნარიყალო,  
საქართველოს ძველო მკვიდრო ძალო,  
შენი შვილი პოლშის ციხემ მალაო,  
სისხლგამშრალი საჩივლელად მოვედი.

დიდო ზარო, ჩვენო სიონისაო,  
ნატრული ვარ შენ დიდებულ ხმისაო,  
ჩვენო მტკვარო, ძმაო რიონისაო,  
გამარჯობათ, ეთიმ გურჯი მოვედი.

Нарикала — твой могучий старый друг,  
Крепость эта знает каждый твой недуг,  
Я томился и в неволе изнывал  
И к Тбилиси я о помощи взывал

Колокольный звон Сиони слышу я,  
Сим великим звоном вольно дышу я.  
Этим Гурджи вновь с тобою и Курой.  
Мой Тбилиси, славный город мой родной!





ქუ - ხაც ქა - ნა - თბს.  
чуть ка - ча - ет - ся.

ო - ებს მა - ხა -  
Мне в ве - сен - ний

რეგბს  
день

წყნე-თე-ლი ბი - ჭი,  
па - ре - нек из Цхнет

ყვავილსმა - წვლის და  
по - ле - вых цве - тов

მოგ - ზავ - ნის ამ -  
про - тя - нул бу -



მთის.  
კეთ.

ა - გბს მა - ხა - რგბს  
Мне в ве - сен - ний день

წყნე-თე-ლო ბო - ჯო.  
па - ре - нек из Цхнეთ

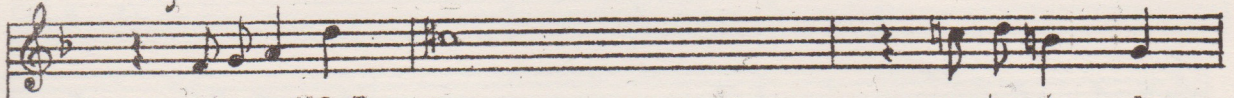
ყვო-ვობსმა - წვდობ  
по - ле - вых цве -

ლო  
თოვ

ბოგ - 'ბოგ - ნახ ამ - ბოთს.  
про - тя - нул бу - კეთ.



*mf*



ღვ - დი - ვარ - ნუშ - მა  
Ветвь мин дальна - я

და ხა - რა ტო -  
ი - ზოგ - ნუ - ლაყ



ტი  
ВНИЗ,  
ბუ - შიც შეხ სა - ვით  
СТАН ТВОЙ ТО \_ПО - ЛЕМ

ტანაყ - რი - ლი -  
ПО - ТЯНУЛ - СЯ



ა.  
В ВЬСЬ.  
შე - ნი თვა - ლე - ბით  
Ми - ЛЫХ ГЛАЗ ТВО - ИХ



აბ-რი-ლი მთ-ღობ-  
 გლუ-ბი-ნა იას-ნა,  
 რომ არ მთ-ვი-  
 ია უ-ვი-დელ

ღვს-  
 ვ ნიხ.  
 რა აბ-რი-ლი-ა-  
 კაკ ცვე-ტეტ ვეს-ნა.

შუ-ბი თვა-ლუ-ბით  
 მი ლხ-გლავ თვო-ნიხ  
 აბ-რი-ლი მთ-  
 გლუ-ბი-ნა იას-







ტანაშოლტილი ირწევა ფიჭვი,  
მალა ღრუბლები კვეხან თოლიებს,  
რალაცას მღერის წყნეელი ბიჭი,  
ყურს დაუგდებ და აგიყოლიებს.

დავდივარ, ნუშმა დახარა ტოტი,  
ნუშიც შენსავით ტანაყრილია-  
შენი თვალებით აპრილი მოდის,  
რომ არ მოვიდეს, რა აპრილია!

В облака сосна устремляется,  
Тучи чайками разлетаются.  
Тихо песнь поет паренек из Цхнет,  
Не подпеть ему просто силы нет.

В облака сосна устремляется,  
Подо мной земля чуть качается,  
Милых глаз твоих глубина ясна,  
Я увидел в них, как цветет весна.



თბილისი და პირსმანი

ТБИЛИСИ И ПИРОСМАНИ

რეჟისორი ლ. ასათიანი  
Текст Л. Асатиани  
Рус. пер. Вл. Панова

Andantino

Solo Baritone Tenori

*mf* (Бар)

ყველა ხევ-სე - რი და ყველა სვა - ნი  
 Го - род зна - ет май. зна - ет край род - ной.

Ans





solo

ჩე მთ თბილ - ბო და ფი - რთ მბ - ბი.  
 Пи - рос - ма - ни наш и Тби - ли - си мой

B $\flat$  Gm $^7$  C $^7$  F+ $^7$

*f*

(Тен)

solo

აბ ჰო - ცო ა - ბი რაბ შე - მყ ვა - რა  
 с Гру - зи - ей о - ни бу - дут на ве - ка.

ა ა ა

E $^7$  E $^7$  A $^7$  Dm



(Бар) *f*  
solo

მთვ-რა თუ ა - რა.      ყვე-ლამ ა - ცხო - ბა.  
Жив он и ли нет      кто рас - ска - жет мне.

მ      მ

Gm      Gm Bb      C7      F+7

ცო - ცხა - ლი არ ვიხ      არ მთ - ი - ქა - რა.  
ведь молчат во - круг      го - ды, как ска - ла.

მ      მ

Gm7      Bb      C7      F+7



*P*

მე ვი-რობ-და - ნის      ქუხა-ზე ვცხვოვ - ვრობ  
 Но ког-да и - ду,      ря-дом в ти-ши - не

და ყო-ველ-დო - მოს      ვხვდებო ბი-კა - რის  
 он всег-да со мной.      груст-ный Ни-ка - ла

*f*

მე ვი-რობ-და - ნის      ქუ-ხა-ზე ვცხვოვ-რობ  
 Но ког-да и - ду.      ря-дом в ти-ши - не.



Ten. solo.

და ყო - ველდი - ლით                      ვხვდე - ბი ნი - კა - ლას.  
он всег - да со мной.                      груст - ный Ни - ка - ла.

*f* E<sup>7</sup>                      E<sup>7</sup>                      A<sup>7</sup>                      Dm<sup>-7</sup>

Coda

Ban solo

არ ვი - ცი ა - სე                      რამ შე - მდგე - ვა - რა.  
С Гр у - з и - е и о - ни                      бу - дут на ве - ки.

*p*

2. ძილვატეხილი და არეული.  
ჭიქა არაყით გაიხსნის მადას.  
მერე შეკრთება ვით მოვარეული  
და ერთაქალის ლამაზებს ხატავს.  
მისამდეგი:

ქართული ზეცა ქართული ზვარი,  
მტკვარი მღვრიე და მტკვარი ანკარა.  
ნემი თბილისი და ფიროსმანი,  
არ ვიცი ასე რამ შემავარა.

Ночью голубой, вдохновенью рад.  
Он берет стакан старого вина.  
На его холсте Ортачала сад.  
А в саду любовь, счастье и весна.

припев: Знает город мой, знает край родной.  
И пока стремится бурный бег река.  
Пирсмани наш и Тбилиси мой  
С Грузией они будут на века.





ქართული  
ხელოვნება

მიმინოს სიმღერა

ПЕСНЯ МИМИНО

კინოფილმიდან „მიმინო“

Из кинофильма «Мимино»

ტექსტი პ. გრუზინსკისა  
Текст П. Грузинского

მუს. გ. კანჩელი  
Муз. Г. Канчели

Andantino

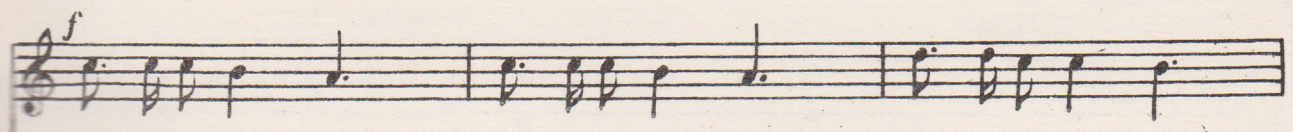
მე რა მამ-ღე-რებს,  
Синь тво-их не- бес



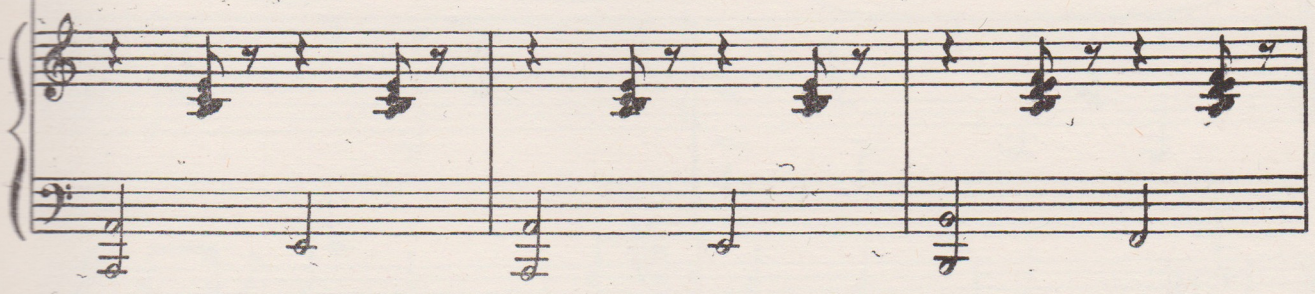
უ-ძი-რო ზე-ცა, ზამ-ბა-ნის მტვე-რი,  
 -ი ცვე-თოვ კრა-სუ სლავ-ლუ-ია, პეს-ნეი

თუ მიღ-ხინსვლე-რი, თუ ვსე-ვდი-ა-ნობ,  
 ეს-ლი ვე-სელ-ია, ეს-ლი-ია უგ-რუმ

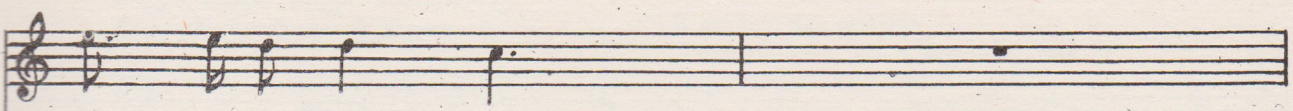
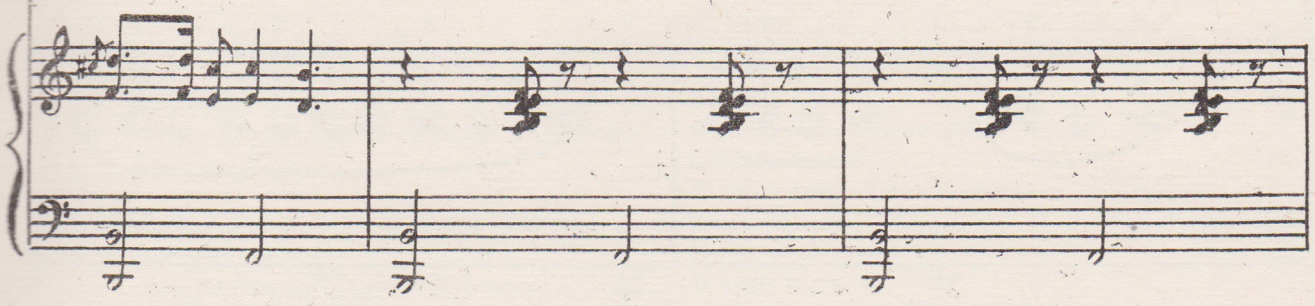
მა-ი-ნცა ვმლე-რი  
 -ია პო-იუ პეს-ნიუ



მე რა მამ-ღე-რებს ვარ-ღე-ბის სუნთ-ქვა ყა-ყა-რის ფე-რი  
слав-лю кра-со-ту ма-ков на лу-гу, ро-зы ды-ха-нье,



ალ-ბათ სიმ-ღე-რა, თუ და-მა-ნათ-ღეს,  
с пес-не-ю рож-ден, с пес-ней я жи-ву



ჰო-და მეც ვმღე-რი  
и ум-ру сне-ю





წი- ტო, გვრი- ტო, წი- ტო მარ- გა- ლი- ტო  
 Птич- ка, птич- ка, птич- ка не- ве- лич- ка

და!  
 да!

წი- ტო, გვრი- ტო, წი- ტო მარ- გა- ლი- ტო,  
 Птич- ка, птич- ка, птич- ка не- ве- лич- ка



და!  
да!

ჩემი სიმღერა ამ მზემ, ამ ხალხმა,  
ამ ზეცამ შობა,  
როცა ვმღერივარ შორიდან მატკობს  
ჩემი ბავშვობა.

როცა ვმღერივარ, მე ჩემს მომავალ  
სიბერეს ვხედავ.  
დაუკითხავად გულში შემოდის  
ფარული სევდა.

ჩიტო, ჩიტო, ჩიტო მარგალიტო  
ჩიტო ჩიტო ჩიტო მარგალიტო...

ჩემი სიმღერა მთებმა მასწავლეს  
ჩიტების სტვენამ  
ასე შეგონა ამ სიმღერებით  
ავიდგი ენა.

როგორც ამბობენ სიცოცხლის ბოლოს  
თუ მღერის გედი.  
სიმღერით მოვკვდე, რაღა ვინატრო  
ამაზე მეტი.

Мой народ сложил песни той слова,  
В ней его слава.

Я когда пою, вспоминаю сон,  
Детские сказки.

Я когда пою, на своих висках  
Вижу седны.

И невольно грусть издали придя,  
В душу стучится.

Я учился петь у седых дубрав  
И у птиц малых,

Кажется, тогда я и смог сказать,  
В первый раз «мама»

Люди говорят, что в предсмертный час  
Песнь поет лебедь

Участи светлей с песней умереть  
Нету на свете

Припев: Птичка, птичка, птичка невеличка, да!  
Птичка, птичка, птичка невеличка, да!

პარბი სარ,გოგოვ!

ХОРОША ТЫ!



ქართული  
მუსიკის გამომცემი

ტექსტი შ. ჯიშკარიანისა  
Текст Э. Джишкариани  
Рус. пер. Л. Колесникова

მუს. მ. ხატელიშვილისა  
Муз. М. Хателишвили

Allegretto

mf

mf

გო- გო- ბავ. შებ- მა  
Гля- ну- ла ты и

mf

ოვა-ღებ-მა ვულს ვარ-ღო ჩა-მამ-ფო-ნა-ო.  
 სო-ნი გრეზ ვდრუგ რას-კრე-ლის გირ-ლიან-დოი როზ.

ჩე-ღავ მავ წამ- წამ-ზე ცრემ-ღად ჩა- მო-მა-  
 ნეჟ-ნყი ვზორ გლავ თვო-ნიხ ვ სერდ-ნე სა მო-ე

წვო-მა-ო ვარ-ვო ხარ, ვო-ვოვ  
 მნე პრო-ნიკ. შტაშ-კა, მნი-ლა-ია



კარ-გი ხარ რა-ფრი-ნავ, რო-გორც ნობ-ლო-ა.  
 ты мо-я, вся дро-жишь, не ной-мешь ме-ня.

რად შე-კრთი ჩი-ტუ-ნავ, რად შე-კრთი, ვერ გა-  
 ა за-тем скро-ешь-ся. Возмо-ешь, в высь, не во-

მო-ვი-ა.  
 ро-тишь-ся.

კარ-გი ხარ, ვო-გოვ.  
 Пташ-ка, ми-лая,



Handwritten musical notation for the first system, featuring a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#).

კარ-გი ხარ, დღე-რი-სა, რა-გორც ნი-სი-სი  
 ты мо-я вся дро-жишь, не пой-мешь ме-ня.

Handwritten musical notation for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment.

Piano accompaniment for the first system, showing the left and right hand parts.

Handwritten musical notation for the third system, featuring the vocal line and piano accompaniment.

რად შე-კრისი, ჩო-ბუ-ნა, რად ვერ ვი-ძო-ვი-სი  
 А за-тем скро-ешь-ся. Не во-ро-тишь-ся

Handwritten musical notation for the fourth system, continuing the vocal line and piano accompaniment.

Piano accompaniment for the second system, showing the left and right hand parts.

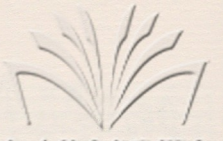
1.2.

Handwritten musical notation for the fifth system, featuring the vocal line and piano accompaniment.

ა!  
 Вновь

Handwritten musical notation for the sixth system, continuing the vocal line and piano accompaniment.

Piano accompaniment for the third system, showing the left and right hand parts.



ՅԵՐԱԿՍԻՍԻ  
ՆՈՐԱՐԿԱՆԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for vocal parts, both in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The bottom two staves are for piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, both in the same key signature and time signature. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with rests, and the bass line consists of simple quarter notes.

The second system of the musical score also consists of four staves. The top two staves are for vocal parts, both in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The bottom two staves are for piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef, both in the same key signature and time signature. The piano part continues with the rhythmic pattern from the first system. The vocal parts feature long, sustained notes with fermatas, indicating a slower tempo or a specific performance instruction. The word "назад." (back) is written below the first vocal staff, and the number "3." is written above the first measure of the vocal staff.



2. გახედე ცისფერ საფირონს,  
ციმციმებს არე მარეო,  
აღბათ შენც მთვარე ხარ,  
მაშ რატომ შეიცვალეო?!

შენა ხარ ჩემი ოცნება,  
ბაღში დაკეცე ფრთებიო,  
შენ გათენება ხარ,  
მაშ ნულარ დაღამდებიო.

3 მარწყვი გილიმის ბაგეზე.  
თვალეზს გიქებენ იებიც.  
გოგონავ, შენს კოცნას  
ქარსაც არ ვაპატიებდი.

კარგი ხარ გოგოვ, კარგი ხარ,  
დაფრინავ, როგორც ნიბლია,  
რად შეკრთი, ჩიტუნავ,  
რად შეკრთი ვერ გამიგია?

შენა ხარ ჩემი ოცნება,  
ბაღში დაკეცე ფრთებიო,  
შენ გათენება ხარ,  
ნუ დაღამდებიო.

კარგი ხარ, გოგოვ,  
კარგი ხარ!  
დაფრინავ, როგორც ნიბლია,  
რად შეკრთი, ჩიტუნავ,  
რად ვერ გამიგია.

Все живое цветет вокруг,  
Ты поведай мне, милый друг:  
Ты со мной знаешься,  
Отчего вдруг меняешься?

Ты мечта светлая моя,  
Без конца буду ждать тебя.  
Звездочка ясная,  
Лучезарная ты моя.

Светлая ты мечта моя,  
Без конца буду ждать тебя.  
Звездочка ясная,  
Ты моя ясная!

Ты в лучах солнца ясного  
Словно ягодка красная.  
По тебе я грущу  
И повсюду тебя ищу.

Пташка милая ты моя,  
Все дрожишь, не поймешь меня.  
А затем скроешься,  
Взмоешь в высь, не воротишься.

Пташка милая ты моя.  
Вся дрожишь, не поймешь меня.  
А затем скроешься,  
Не вернешься вновь.



ქართული  
ხალხური მუსიკის  
კონსერვატორია

თებღაბა      МЫ НЕ УВИДИМСЯ БОЛЬШЕ

ბავსტი მ. ფოცხიშვილისა  
Текст М. Поляшвили

მუს. მ. ხატელიშვილისა  
Муз. М. Хателишвили

Moderato

mf

mf

თებ-ღა-ბა,  
Снят-ся мне

ცის-კა-რო ლურ-ჯად ი-ღე-ბა  
ТВО-И гла-за лу-чи-сты-е



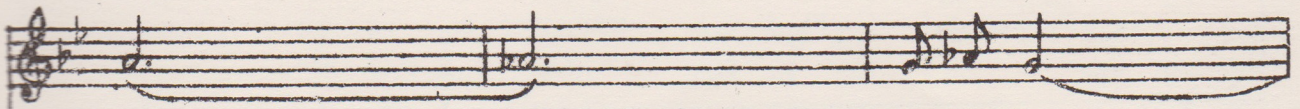
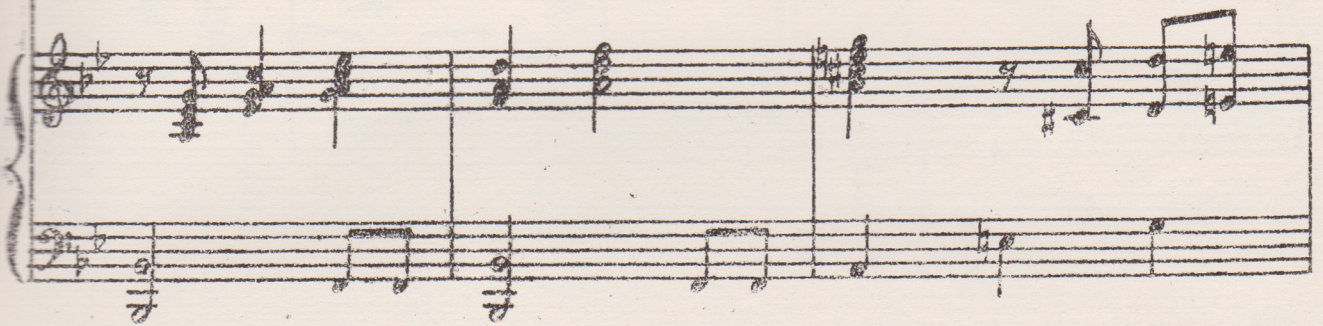
მე მენს ვობ  
სлы- шу я

ნან- ჩვე- რად ი- სევ ი- ღვრე-და.  
твой смех сре- ди ноч- ной ти- ши



თვ- რე- და,  
Я про- шу,

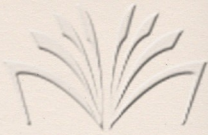
მ, მობ- რა ი- ცო  
вер- не- е я мо-



ღე  
лю:

მე- ბო- ა  
не спе- ши





ახ წყ- დო ხო- ცო- ცხლა  
 с раз- лу- кой не спе- ши!  
 მუხ- მა  
 мне так

მუხ- მა  
 боль- но  
 ა- მა- მდე- რა მე  
 но- те- рять те- бя

ა.  
 ხე- დო ოც- ხე- დო და ხო- ხა- ხე- ლო  
 Грусть мо- ю, как лист о- сен- ний ве- тер

ტ.  
 ხე- დო ოც- ხე- დო და ხო- ხა- ხე- ლო

A.

მთა- დაბს ე- ღე- ბა ო- თებ- ღე- ბა ო- თებ- ღე-  
 с пес- - ней за- бе- рет и шеп- нет: не го-

T.

A.

ბა ო- თებ- ღე- ბა ო- თებ- ღე-  
 рюй, все прой- дет. Грусть мо-

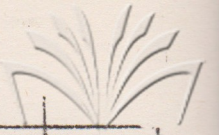
T.

V.

T.

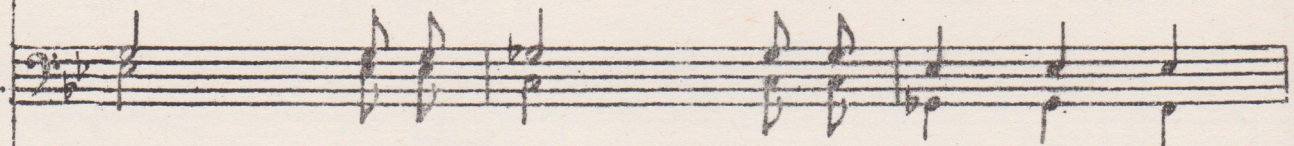
ო- ბე- ბა და ბა- ბა- რე- ლო მთა- დაბს ე- ღე-  
 ю, как лист о- сей- ний ве- тер с пес- - ней за- бе-

V.



T.  ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՇՈՒՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

ձօ տղբ- լոջ- ձօ տղբ- լոջ- ձօ տղբ- լոջ  
 рет и шеп- пет: не го- рюй, все прой-

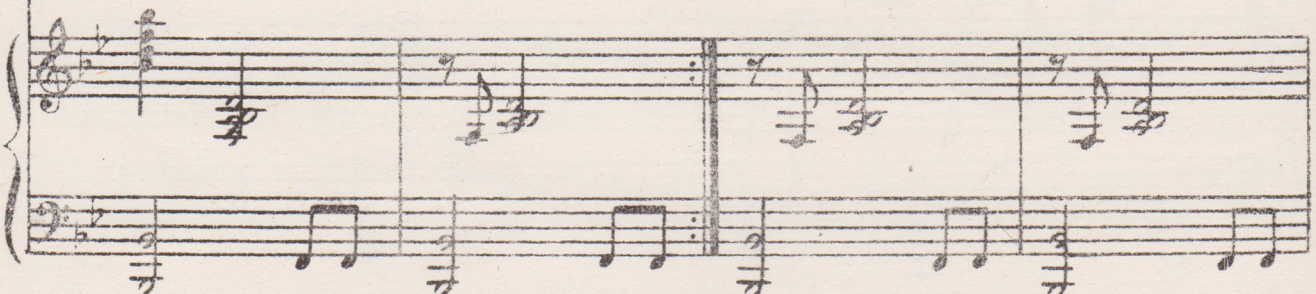
B. 



1.  2. 

ձօ. ձ  
 лет. а

B. 



T. 

B. 







ამ დღეს და ამ წამებს დიდხანს ველოდე.  
 მინდა, რომ ჩემს ცისკარს ჩემთან ჩვევბოდე,  
 და მჯერა სულ ერთად ვიქნებით  
 როგორც ეს ფარფაღა ფიფქები  
 შენმა შუქმა ამაღლერა მე.  
 მ ი ს ა მ დ ე რ ი: ჩემი ოცნება და სისარული  
 შთაბანს ედება,  
 თენდება, თენდება, თენდება.

Вспомню я  
 И радость и сомнения,  
 Слезы лью  
 И дождь стекает с крыш шумя  
 Вижу, вдруг,  
 Подобно прошлых дней  
 Ты оиять  
 Передо мной стоишь  
 Мне так больно  
 Потерять тебя  
 Припев: Грусть мою как лист осени  
 Ветер с песней заберет  
 И шепчет: не горюй.  
 Все иройдет

შინაარსი

Содержание

1. ს.ცინცაძე - ჭრიჭინას სიმღერა	
С. Цинцадзе - Песня стрекоза . . . . .	4
2. ს.ცინცაძე - წეროები	
С. Цинцадзе - Журавли . . . . .	10
3. შ.დავითაშვილი - შენი ლურჯი ცა	
Ш. Давиташвили - Твое голубое небо . . . . .	13
4. შ.დავითაშვილი - იეთიმ გურჯის სიმღერა	
Ш. Давиташвили - Песня Этима Гурджи . . . . .	20
5. ნ.გიგაური - აპრილი მოდის	
Н. Гигаури - Апрель идет . . . . .	28
6. ნ.გიგაური - თბილისი და ფიროსმანი	
Н. Гигаури - Тбилиси и Пиросмани . . . . .	35
7. გ.ყანჩელი - მიმინოს სიმღერა	
Г. Канчели - Песня Мимино . . . . .	41
8. მ.ხატელიშვილი - კარგი ხარ, გოგოვ	
М. Хателишвили - Хороша ты! . . . . .	46
9. მ.ხატელიშვილი - თენდება	
М. Хателишвили - Мы не увидимся больше . . . . .	52



ქართული  
ბიბლიოთეკა

შემდგენელი ნუნუ გაბუნია  
Составитель Нуну Габуния  
Selected by Nunu Gabunia

ფასი სახელშეკრულებო

ჩაბარდა წარმოებას 2 21993 წ.  
სტუმროწერილია დასახელებად 9. 21993 წ. ფორმატი 60X90  
ფორმა 7,5 ტირაჟი 5000 შეკვეთა № 75.

დაიბეჭდა: საქართველოს მუსეონდის ნოტების ს.ს.

№ 7/41



ქართული  
ნაციონალური  
ბიბლიოთეკა